

der Stadt nähern, der Stadt schon nahe sein; dochodzili do skraju parku sie näherten sich dem Rand des Parks; niedlugo dojdziemy do jeziora wir werden den See bald erreichen; kobieta dochodząca Aufwartefrau f, baw Zugheerin f b) (o środkach lokomocji) bis wohin fahren, schwimmen, fliegen; kolej tam nie dochodzi die Eisenbahn fährt nicht bis dahin c) (o listach, przesyłkach, dochodach) ein treffen; depesza doszła za późno das Telegramm ist zu spät eingetroffen; list mój do niego nie doszedł mein Brief hat ihn nicht erreicht; przesyłka towaru powinna dojść na miejsce w dobrym stanie die Warensendung dürfte in gutem Zustande den Bestimmungsort erreichen (am Bestimmungsort anlangen); dochodzić, dojść ręk (do rąk) adresata persönlich empfangen; list doszedł do rąk adresata der Empfänger hat den Brief persönlich erhalten d) (o wodzie, ogniu, powietrzu) reichen, erreichen; woda dochodziła mi do kolan das Wasser reichte mir bis an die Knie; przeciąg tu nie dochodzi der Luftzug reicht nicht bis hierher; czerwone języki ognia dochodziły już do dachu die roten Feuerzungen (Flammen) leckten schon am Dach e) (o różnych wrażliwościach) sich sehen, hören, fühlen lassen; tu mnie żadne głosy nie dochodzą hier höre ich gar keinen Laut; doszły go z lasu stłumione głosy ludzkie aus dem Walde ließen sich gedämpfte Menschenstimmen vernehmen, vom Walde her drangen gedämpfte Menschenstimmen an sein Ohr; z kuchni dochodzą nieprzyjemne zapachy aus der Küche kommen unangenehme Gerüche f) (o wieściach) bekannt werden, zu Ohren kommen; doszły go pogłoski o rozruchach Gerüchte von Unruhen gelangten zu seinen Ohren; dochodzą nas wieści es verlautet; doszło do mojej wiadomości, że.. es wurde mir bekannt, daß.. 2. (osiągać jakąś granicę) reichen, erreichen; ogród dochodzi do rzeki der Garten reicht bis an den Fluß; suknia dochodzi prawie do szyi das Kleid reicht fast bis an den Hals; drzwi (okna) nie dochodzą die Türen (Fenster) schließen nicht dicht; mróz dochodził do trzydziestu stopni der Frost erreichte dreißig Grad; dojść do pełnoletności mündig (volljährig) werden; chłopak doszedł lat jedenastu der Junge erreichte das Alter von elf Jahren; dochodzi godzina dwunasta es ist bald zwölf; wiele starych rękopisów nie doszło (do) naszych czasów viele alte Handschriften haben sich bis auf unsere Zeit nicht erhalten 3. (osiągać coś) etw erreichen, zu etw kommen, gelangen; dojść do dobrobytu wohlhabend werden, zu Reichtum kommen; nie doszedł do niczego er hat es zu nichts gebracht, er hat (im Leben) nichts erreicht; doszedł do profesury er hat es bis zum Professor gebracht; doszedł daleko w życiu er hat es im Leben weit gebracht; dochodzić, dojść do porozumienia (zgody) zur Verständigung kommen, sich verständigen, sich einigen; nareszcie doszli do porozumienia endlich kam es zu einer Verständigung zwischen ihnen; dochodzić, dojść do skutku verwirklicht (realisiert) werden, zustande kommen; zamiar doszedł do skutku (die Absicht (der Plan) wurde verwirklicht (gelangte zur Ausführung); dochodzić, dojść do zdrowia wieder gesund werden, genesen; dochodzić, dojść do głosu (do słowa) zu Worte kommen, das Wort ergreifen; dojść do sławy berühmt werden; dochodzi do czegoś etw findet statt, es kommt zu etw, es ereignet sich

etw; często dochodzi do zatargów pomiędzy nimi es gibt oft Streitigkeiten zwischen ihnen; dojść do ładu z kimś mit jdm auskommen; dojść do porozumienia mit jdm einverstanden sein; dojść do umowy mit jdm einen Vertrag schließen; trudno mi dojść do ładu ich komme schwer mit ihm aus; es ist schwer, mit ihm auszukommen; do nowic dodatek) dazukommen, hinzukommen; do tego dochodzi jeszcze kilka punktów zu dem noch kommen noch hinzu; do tego dochodzą jeszcze różne trudności dazu kommen (gesellen sich) noch verschiedene Schwierigkeiten; dochodzi do tego, że.. es kommt dazu, daß.. 5. (domagać się) dochodzić czegoś etw forschen, Ermittlungen anstellen; dochodzić czegoś sądownie (na drodze sądowej) Forderung einklagen; ein gerichtliches Verfahren einleiten, gerichtlich verfolgen; dochodzić swych praw seine Rechte geltend machen; dochodzić należności die Forderungen eintreiben; dochodzić krawiatów die Maßung für erfahrenes (erlittenes) Alter verlangen; daw dochodzić kogoś jdn nachforschen; 6. (pojmować) einsehen, erfahren, durchkommen; begreifen, verstehen; do czego nie mogę dojść, o co się pokłóciłem ich kann ich nicht dahinterkommen; dochodzić wesołości sie sich überworfen haben; dochodzę, jak to się mogło stać jein wie das gekommen ist, wie das geschehen konnte; trzeba dojść do całej prawdy es ist schwer, die volle Wahrheit zu erfahren; dochodzić przyczyn der Ursachen forschen; dochodzić, dojść do przekonania (przeświadczenia) zur Überzeugung kommen; dochodzić, dojść do wniosku zu einem Schluß kommen; doszedł do wniosku, że.. er kam zu dem Schluß, daß.. 7. (dojść do sedna sprawy einer Sache) auf den Grund kommen; i tu dochodzimy do sedna zagadnienia und damit kommen wir zum Kern des Problems; dochodzić do świadomości des Bewußtseins kommen; dochodzić do wiedzy der Erkenntnis gelangen (zugänglich werden); (o zbożu, owocach) reif werden, reifen; (pszenica) dochodzi der Roggen reift; jabłka i gruszki dochodziły dojrzałości Äpfel und Birnen reiften schnell; (o zwierzętach) spüren, sich dem Wild auf Schußweite nähern; 9. dochodzić w butach (w ubraniu) Schuhe (die Kleidung) abtragen

dochodzić m G ~u pot żart dim od dochodzący
nes Einkommen

dochow/ać pf — dochow/ywać impf
(dotrzymać) bewahren, aufbewahren
~ać tajemnicy ein Geheimnis bewahren
~ać wiary die Treue halten (bewahren)
~ać obietnicę ein Versprechen halten
~ać das Gelübde halten; ~ać zobowiązania
Verpflichtungen (gewissenhaft) halten
2. (przechować; wychować) ~ać kogo
zu einem gewissen Alter aufziehen (erziehen)
großziehen; jdn unterhalten (erhalten)
ojca mego w starości ~ać? wer soll
Vater im Alter ernähren? ~ać kogo
ci jdn bis zum Tode unterhalten
do dwudziestego roku ich habe ich bis
zwanzigsten Jahr erzogen II.
~ywać się 1. (przetrwąć) sich erhalten
bewahren, überdauern; dawne
~ywać się 2. (przetrwąć) sich erhalten
gańskie ~wały się do naszych
heidnische Gebräuche haben sich
erhalten 2. (mieć wyniki wychowania)
dowli ~ać, ~ywać się czegoś etw
(aufziehen, züchten); ~ać się
tów schöne Blumen züchten; ~ać
ein Kind aufziehen (großziehen)